

XEL SIS

Type HD8942

GUIDA RAPIDA - KURZANLEITUNG



Prima di utilizzare la macchina consultare le istruzioni per l'uso allegate.
Leggere attentamente le norme di sicurezza contenute nel manuale.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften vor
Verwendung des Gerätes aufmerksam durch.

CE

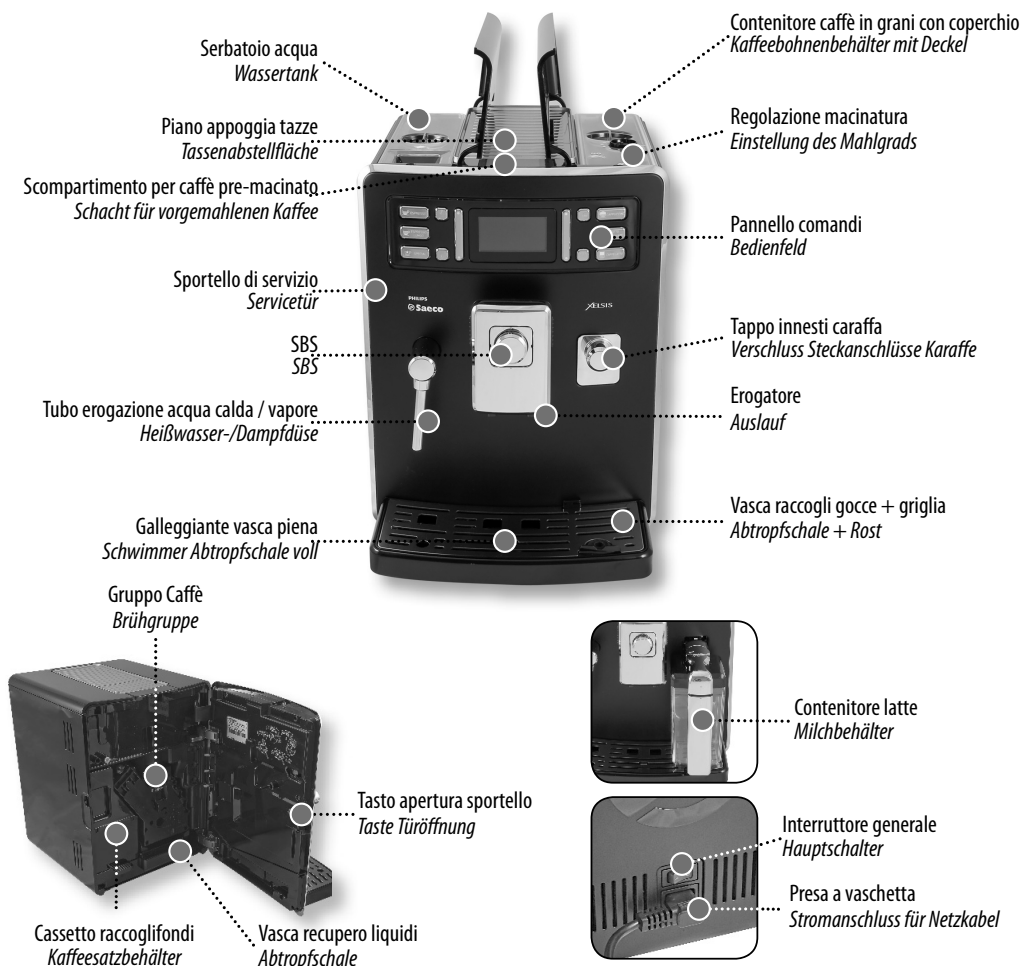


15001967

Rev.01 - del 15-01-11

PHILIPS

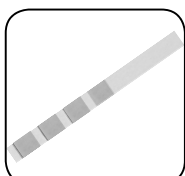
Saeco



ACCESSORI - ZUBEHÖR



Misurino caffè pre-macinato
Messlöffel für vorgemahlene Kaffee



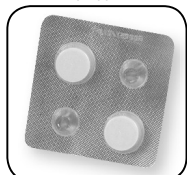
Test durezza acqua
Teststreifen für Wasserhärte



Grasso per Gruppo Caffè
Fett für die Brühgruppe



Decalcificante
Entkalker



Detergente Gruppo Caffè
Reinigungsmittel für die Brühgruppe



Cavo alimentazione
Netzkabel



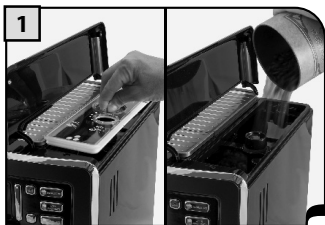
Filtro acqua "Intenza"
Wasserfilter "Intenza"



Pennello di pulizia
Reinigungspinsel

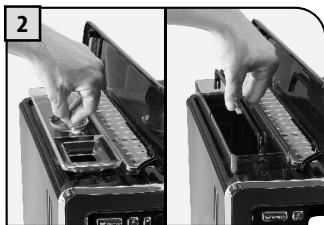
AVVIO DELLA MACCHINA - EINSCHALTUNG DER MASCHINE

Prima d'avviare la macchina, assicurarsi che l'interruttore generale sia sulla posizione "0".
 Bevor die Maschine eingeschaltet wird, sicherstellen, dass der Hauptschalter auf "0" steht.



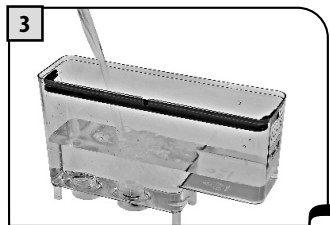
1 Rimuovere i coperchi. Riempire con il caffè in grani. Dopo richiudere.

Die Deckel abnehmen. Mit Bohnenkaffee auffüllen. Danach wieder schließen.



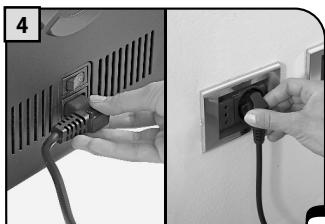
2 Rimuovere i coperchi. Estrarre il serbatoio dell'acqua.

Die Deckel abnehmen. Den Wassertank herausnehmen.



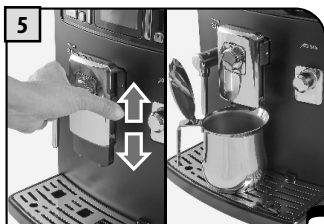
3 Riempire con acqua fresca potabile (non superare il livello MAX). Riposizionare il serbatoio e i coperchi.

Mit frischem Trinkwasser füllen (Füllstand MAX nicht überschreiten). Den Tank und die Deckel wieder anbringen.



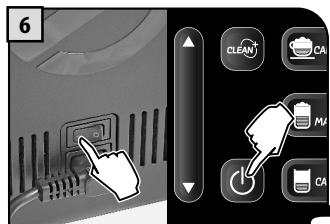
4 Inserire la spina nella macchina ed in una presa adeguata (vedere targhetta dati).

Den Stecker in die Maschine und in eine geeignete Steckdose einstecken (siehe Typenschild).



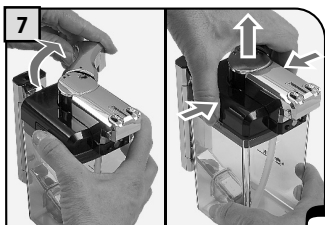
5 Regolare l'erogatore e posizionare una tazza.

Den Kaffeeauslauf einstellen und eine Tasse darunter stellen.



6 Premere l'interruttore generale sulla posizione „I“. Premere sul tasto per avviare la macchina.

Den Hauptschalter auf „I“ stellen. Die Taste drücken, um die Maschine einzuschalten.



7 (Solo per bevande con latte) Ruotare il manico in senso orario e rimuoverlo premendo sui tasti di sgancio.

(Nur für Getränke mit Milch) Den Griff im Uhrzeigersinn drehen und abnehmen, indem auf die Freigabetasten gedrückt wird.



8 Riempire di latte fresco dal livello MIN e non superare il livello MAX. Chiudere il contenitore con il coperchio.

Frische Milch einfüllen, der Füllstand sollte zwischen den Angaben MIN und MAX liegen. Den Behälter mit dem Deckel schließen.



9 Presentare la caraffa inclinata frontalmente. La base della caraffa deve essere appoggiata all'inserto (E) posto sulla vasca raccogli gocce. Inserire, la caraffa, con un movimento combinato rototraslatorio verso il basso (come indicato in figura), fino all'avvenuto aggancio dell'inserto (E) posto nella vasca raccogli-gocce. La caraffa si ritroverà naturalmente nella propria sede.

In caso di inutilizzo o fine utilizzo riporre la caraffa e il latte in frigorifero

Tipp: Falls die Karaffe mit Milch nicht mehr benötigt wird, sollte sie in den Kühlschrank gestellt werden.

Die Karaffe im vorderen Bereich schräg ansetzen. Die Unterseite der Karaffe muss auf dem Einsatz (E) auf der Abtropfschale aufgesetzt werden. Die Karaffe mit einer Dreh- und Schubbewegung nach unten (wie in der Abbildung gezeigt) einsetzen, bis der Einsatz (E) auf der Abtropfschale einrastet. Die Karaffe befindet sich nun in ihrer Aufnahme.



PANNELLO COMANDI - BEDIENFELD

Il pannello comandi è stato studiato per consentire un utilizzo ergonomico di tutte le funzioni presenti sulla macchina.

Das Bedienfeld wurde so gestaltet, dass eine ergonomisch günstige Bedienung aller auf der Maschine vorhandenen Funktionen möglich ist.

Tasto per erogare un espresso

Taste für die Ausgabe eines Espresso

Tasto per erogare un cappuccino

Taste für die Ausgabe eines Cappuccino

Tasto per selezione aroma
Taste für die Aroma-Anwahl

Tasti funzione
Funktionstasten

Tasto per eseguire un ciclo di pulizia
Taste für die Ausführung eines
Reinigungszyklus



Tasto per erogare acqua calda
Taste für die Ausgabe von heißem Wasser

Tasto per portare la macchina in stand-by
Taste für die Umschaltung der Maschine in Standby

Tasto per accedere a bevande speciali
Taste für die Anwahl von Spezialgetränken

Tasto per erogare un caffè latte
Taste für die Ausgabe eines Milchkaffees

Tasto per erogare un espresso lungo

Taste für die Ausgabe eines großen Espresso

Tasto per erogare un latte macchiato
Taste für die Ausgabe eines Latte Macchiato

ESPRESSO / ESPRESSO LUNGO - ESPRESSO / GROSSER ESPRESSO



Premere sul tasto relativo al prodotto desiderato. 1 volta per una tazza e 2 volte per 2 tazze.

Se si desidera Memorizzare la Lunghezza mantenere premuto per 3".



Inizia la preparazione con la macinatura del caffè.



L'erogazione del caffè può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto "STOP".

Premere "STOP" per memorizzare la lunghezza.



Die Taste des gewünschten Produktes drücken. für 1 Tasse einmal und für 2 Tassen zweimal.



Die Zubereitung beginnt mit der Mahlung des Kaffees.
Der Fortschritt wird im Display angezeigt

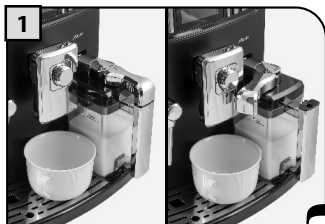


Die Kaffeeausgabe kann jederzeit durch Druck der Taste "STOP" unterbrochen werden.

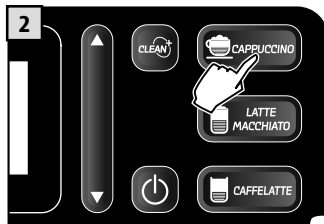
CAPPUCCINO / LATTE MACCHIATO / CAFFÈ LATTE - CAPPUCCINO / LATTE MACCHIATO / MILCHKAFFEE



ALL' INIZIO E FINE DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI DI LATTE MISTA A VAPORE CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE.
ZU BEGINN UND AM ENDE DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER VON MILCH UND DAMPF AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



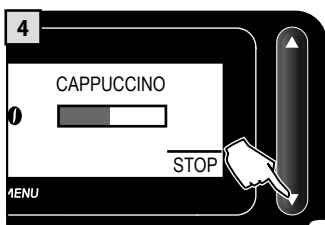
Posizionare un contenitore e ruotare il manico in senso orario.



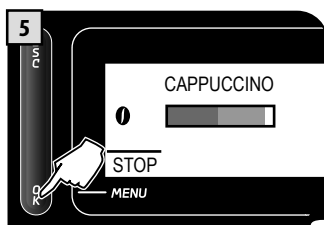
Premere il tasto corrispondente alla bevanda desiderata.



La macchina inizia la preparazione; macina il caffè e si riscalda per l'erogazione del latte.



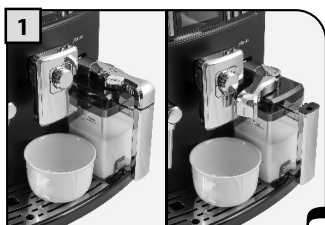
Inizia l'erogazione del latte. Questa può essere interrotta premendo "STOP".



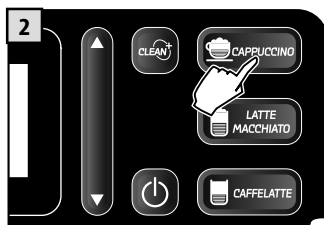
Terminata l'erogazione del latte, inizia l'erogazione del caffè. Questa può essere interrotta premendo "STOP".



Al termine riportare il manico nella posizione di riposo e inizia il ciclo di risciacquo. (vedere pag. 17 del manuale)



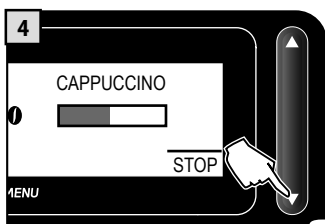
Einen Behälter positionieren und den Griff im Uhrzeigersinn drehen.



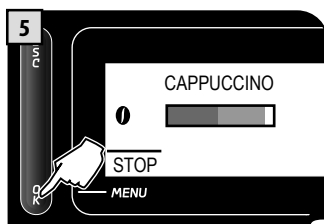
Die Taste für das gewünschte Getränk drücken.



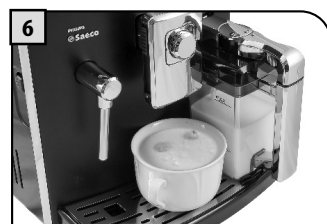
Die Maschine beginnt die Zubereitung. Sie mahlt den Kaffee und heizt für die Milchausgabe auf.



Die Ausgabe der Milch beginnt. Diese kann durch Druck von "STOP" abgebrochen werden.



Nach Beendigung der Milchausgabe beginnt die Kaffeeausgabe. Diese kann durch Druck von "STOP" abgebrochen werden.



Zum Abschluss den Griff wieder in die Ruhelage drehen und der Spülzyklus beginnt. (siehe S. 17 der Anleitung)

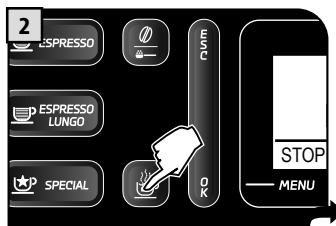
EROGAZIONE DI ACQUA CALDA - HEISSWASSERAUSGABE



ALL'INIZIO DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI D'ACQUA CALDA CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE.
ZU BEGINN DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER MIT HEISSEM WASSER AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



1
Posizionare un contenitore sotto al tubo acqua calda.



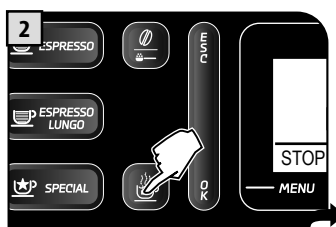
2
Premere il tasto per erogare la quantità programmata.



3
Al termine prelevare il contenitore. Ripetere per erogare un'altra dose.



1
Einen Behälter unter die Heißwasserdüse stellen.



2
Die Taste für die Ausgabe der programmierten Menge drücken.



3
Anschließend den Behälter entnehmen. Für die Ausgabe einer weiteren Portion den Vorgang wiederholen.

EROGAZIONE DI VAPORE - DAMPFAUSGABE



ALL'INIZIO DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI D'ACQUA CALDA CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE.
ZU BEGINN DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER MIT HEISSEM WASSER AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



1
Posizionare un contenitore sotto al tubo vapore. Premere il tasto "SPECIAL".



2
Selezionare "vapore" premendo i tasti (▲) o (▼). Premere il tasto "OK".



3
Premere "STOP" per terminare erogazione.



1
Einen Behälter unter die Dampfdüse stellen. Die Taste "SPECIAL" drücken.



2
„Dampf“ anwählen, indem die Tasten (▲) oder (▼) gedrückt werden. Die Taste "OK" drücken.



3
Die Taste "STOP" drücken, um die Entnahme zu stoppen.

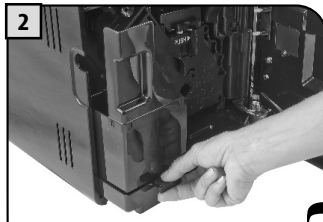
MANUTENZIONE DURANTE IL FUNZIONAMENTO - WARTUNG IM NORMALBETRIEB

Operazioni da eseguire a macchina accesa quando appare il messaggio "svuotare contenitore fondi" e/o "svuotare vasca raccogli gocce".
Vorgänge, die bei eingeschalteter Maschine auszuführen sind, wenn die Meldungen "Kaffeessatzbehälter leeren" und/oder "Abtropfschale leeren" angezeigt werden.



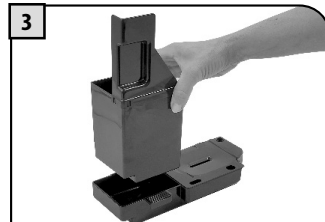
1
Premere il pulsante e aprire lo sportello di servizio.

Die Taste drücken und die Servicetür öffnen.



2
Estrarre la vaschetta ed il cassetto raccogli fondi.

Die Schale und den Kaffeessatzbehälter herausnehmen.



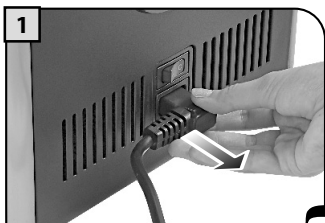
3
Svuotare il cassetto raccogli fondi e la vaschetta; lavarli e riposizionarli.

Den Kaffeessatzbehälter und die Schale leeren, reinigen und wieder einsetzen.

PULIZIA GENERALE DELLA MACCHINA - ALLGEMEINE REINIGUNG DER MASCHINE

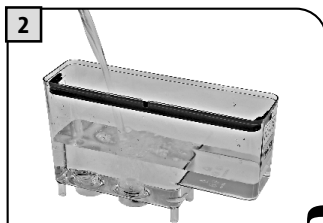
La pulizia di seguito descritta deve essere eseguita almeno una volta a settimana.

Die anschließend beschriebene Reinigung der Maschine muss mindestens einmal wöchentlich vorgenommen werden.



1
Spegner la macchina e scollegare la spina.

Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.



2
Estrarre il serbatoio acqua e lavarlo con acqua fresca.

Den Wassertank herausnehmen und mit frischem Wasser spülen.



3
Estrarre la vaschetta vasca di recupero acqua.

Die Wasserauffangschale herausnehmen.



4
Estrarre l'erogatore e lavarlo con acqua corrente.

Den Kaffeeauslauf herausnehmen und mit laufendem Wasser reinigen.



5
Con il pennello in dotazione, pulire lo scomparto caffè pre-macinato.

Den Behälter für den vorgemahlten Kaffee mit dem mitgelieferten Pinsel reinigen.



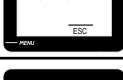
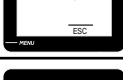
6
Con un panno umido pulire il tubo vapore ed il display.

Mit einem feuchten Tuch die Dampfdüse und das Display reinigen.

SEGNALAZIONI MACCHINA - ANZEIGEN DER MASCHINE

01

03

Messaggio	Come ripristinare il messaggio	Meldung	Zurücksetzung der Meldung
	Chiudere o posizionare correttamente il coperchio interno del contenitore caffè in grani per poter erogare qualsiasi prodotto.		Den inneren Deckel des Kaffeebohnenbehälters schließen oder korrekt positionieren, um jedes beliebige Produkt ausgeben zu können.
	Riempire il contenitore del caffè con caffè in grani.		Den Kaffeebehälter mit Bohnenkaffee auffüllen.
	Inserire il Gruppo Caffè nella propria sede.		Die Brühgruppe in das Gerät einsetzen
	Inserire il cassetto raccogli fondi posto all'interno dello sportello di servizio.		Den Kaffeesatzbehälter auf der Innenseite der Servicetür einsetzen.
	Inserire la vasca raccogli gocce posta sotto al Gruppo Caffè.		Die Abtropfschale unter der Brühgruppe einsetzen.
	Aprire lo sportello frontale e svuotare la vaschetta di raccolta che si trova sotto il Gruppo Caffè ed il cassetto raccoglifondi. Nota: solo quando la macchina lo richiede e a macchina accesa.		Die Servicetür öffnen und die Abtropfschale, die sich unter der Brühgruppe befindet, sowie den Kaffeesatzbehälter leeren.
	Aprire lo sportello frontale e svuotare la vaschetta di raccolta che si trova sotto il Gruppo Caffè ed il cassetto raccoglifondi.		Hinweis: nur bei eingeschalteter Maschine und wenn die Maschine dazu auffordert. Die vordere Tür öffnen und die Abtropfschale, die sich unter der Brühgruppe befindet, sowie den Kaffeesatzbehälter leeren.
	Per poter rendere operativa la macchina si deve chiudere lo sportello di servizio.		Um die Maschine betreiben zu können, muss die Servicetür geschlossen werden.
	Estrarre il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile		Den Wassertank herausnehmen und mit frischem Trinkwasser füllen.
	È stata selezionata una bevanda con il latte. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Ein Getränk mit Milch wurde ausgewählt. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	È stata selezionata la funzione di risciacquo della caraffa. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Die Spülfunktion für die Karaffe wurde ausgewählt. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	È stata selezionata un'operazione che richiede l'erogazione dal contenitore del latte. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Es wurde ein Vorgang ausgewählt, der die Ausgabe aus dem Milchbehälter erfordert. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	La macchina richiede un ciclo di decalcificazione. I danni causati dalla mancata decalcificazione, non sono coperti da garanzia.		Die Maschine fordert zur Ausführung eines Entkalkungszyklus auf. Schäden, die durch eine unzureichende Entkalkung entstehen, sind nicht durch die Garantie gedeckt.
	Led rosso lampeggiante. Macchina in Stand-By. Premere il tasto "ON" 		Rote LED blinkt. Maschine in Standby. Die Taste "ON" drücken.
	Si è verificato un evento che richiede il riavvio della macchina. Prendere nota del codice (E xx) che viene riportato in basso. Spegnere la macchina e riaccenderla dopo 30 secondi. Se il problema si ripete contattare il centro assistenza.		Es ist ein Ereignis aufgetreten, das den Neustart der Maschine erfordert. Den Code (E xx) notieren, der unten aufgeführt wird. Die Maschine ausschalten und nach 30 Sekunden erneut einschalten. Sollte sich das Problem wiederholen, die Kundendienststelle kontaktieren.